

Vigesimoctavo Festival del

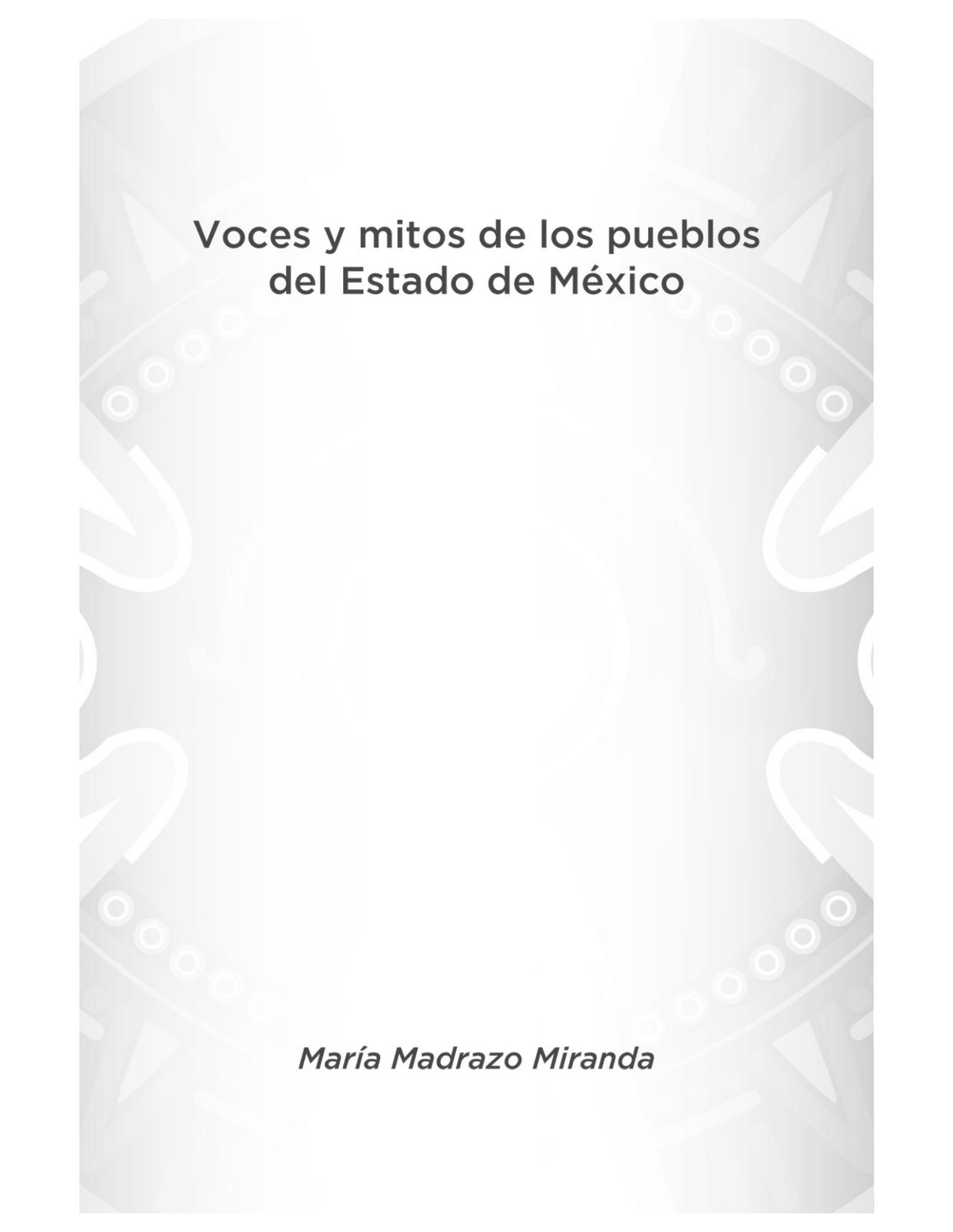
# QUINTO SOL

El regreso de los días del Sol

Voces y mitos de los pueblos  
del Estado de México

*María Madrazo Miranda*





# Voces y mitos de los pueblos del Estado de México

*María Madrazo Miranda*



## PRESENTACIÓN

EL FESTIVAL DEL QUINTO SOL es un proyecto del Estado de México y a través de la Secretaría de Cultura, cuenta con la participación de instituciones federales, estatales, municipales y educativas, para fortalecer, promover y difundir el conocimiento de nuestro pasado, de las raíces históricas y la cosmogonía de los antiguos mexicanos.

La humanidad está hecha de historias y hazañas, de cuentos y cuenta cuentos, de memorias, crónicas, hechos, leyendas, de la visión de los vencedores y de los vencidos; hay relatos que resisten el paso del tiempo, que se adaptan a la contemporaneidad, que pasan de la tribu al pueblo, del pueblo a la ciudad, de la ciudad al escrutinio de uno de los grandes tesoros de la humanidad: su propia historia.

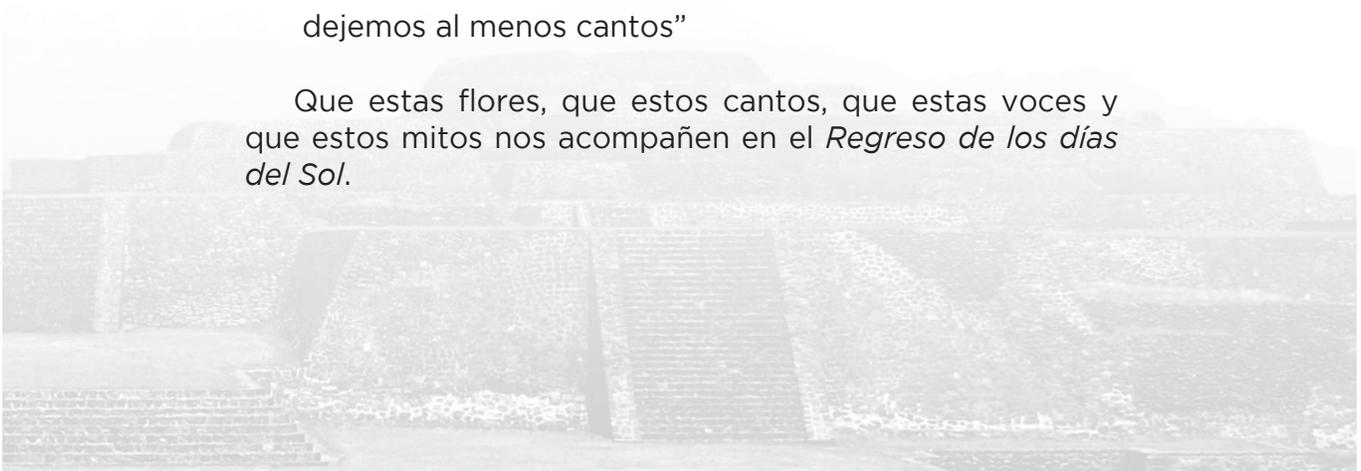
Historias orales y escritas, tal vez divididas pero no separadas, que se nutren entre sí en un infinito de lenguas y sonidos, grafías y glifos, que siempre han tenido una gran función: estrechar a la comunidad.

La oralidad es la madre de nuestra historia, es aquella que se escucha al calor del fuego, contando una hazaña, describiendo un paisaje, señalando un lugar con gran cantidad de cacería, es aquélla que se acompañó de música recordando a los héroes, la que nos recuerda quiénes somos y de dónde venimos.

En nuestro país la tradición oral es vasta, muy rica en detalles, lugares, personajes y hechos: es una costumbre milenaria que los pueblos originarios nos han heredado y que nos llenan de símbolos y significados, de fechas y celebraciones, y que hoy nos explica que vivimos en el Quinto Sol; recordándonos que no somos eternos, más bien temporales, efímeros, como un suspiro, como una flor, como lo recitaba el Rey poeta Nezahualcóyotl:

“nada es aquí para siempre,  
por eso dejemos flores,  
dejemos al menos cantos”

Que estas flores, que estos cantos, que estas voces y que estos mitos nos acompañen en el *Regreso de los días del Sol*.





LA POBLACIÓN INDÍGENA EN MÉXICO ocupa una parte importante en el país, aproximadamente 15 millones en el 2012, según datos de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), se encuentra distribuida en 56 grupos étnicos, repartidos en varios puntos del territorio; en general, vive en las regiones más afectadas económicamente por la falta de recursos y servicios. Siendo parte de los grupos más vulnerables socialmente, han sobrevivido diferentes procesos de adaptación, y subsisten, en cierta medida gracias a su cultura y sus tradiciones.

En el presente estos grupos enfrentan grandes cambios económicos, sociales y culturales, pero gran parte de las prácticas y creencias que dan lugar a su identidad se conservan y se adaptan a los ritmos y retos del mundo globalizado actual.

Una forma de acercamiento a la cultura indígena es a través del estudio y caracterización de su cosmovisión.

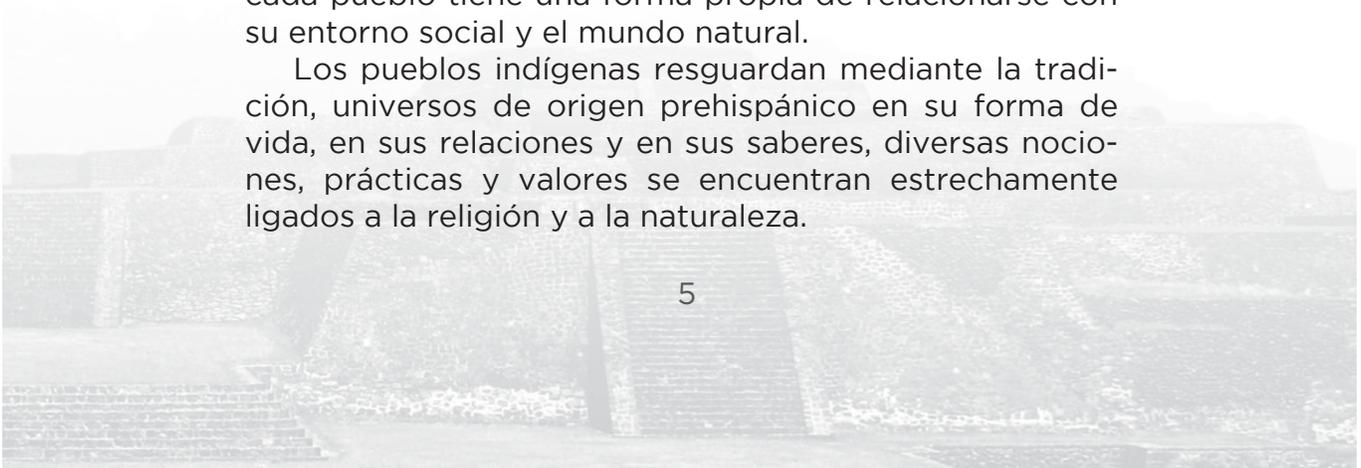
La cosmovisión, en principio es la forma en que un individuo o un grupo percibe e interpreta el mundo que lo rodea. Pero esta percepción no es tan sencilla, es compleja porque es sistémica, abarca las creencias, los valores y las formas de conocimiento que se transmiten y regulan la vida social.

Otro punto es que la cosmovisión también es una forma de organizar el “mundo”, es verlo, conocerlo e interpretarlo bajo cierto orden, el orden que impone cada cultura.

Alfredo López Austin señala que la cosmovisión se crea “como un producto de las relaciones cotidianas de los hombres -entre ellos mismos y en su enfrentamiento a la naturaleza-, creación colectiva, racional, pero inconsciente de sistemas particulares y globales.” (2010:472)

Existen diferentes culturas con diferentes costumbres en una gran variedad de contextos y que, por lo tanto, poseen cosmovisiones distintas, esto se advierte en que cada pueblo tiene una forma propia de relacionarse con su entorno social y el mundo natural.

Los pueblos indígenas resguardan mediante la tradición, universos de origen prehispánico en su forma de vida, en sus relaciones y en sus saberes, diversas nociones, prácticas y valores se encuentran estrechamente ligados a la religión y a la naturaleza.



## En su cosmovisión

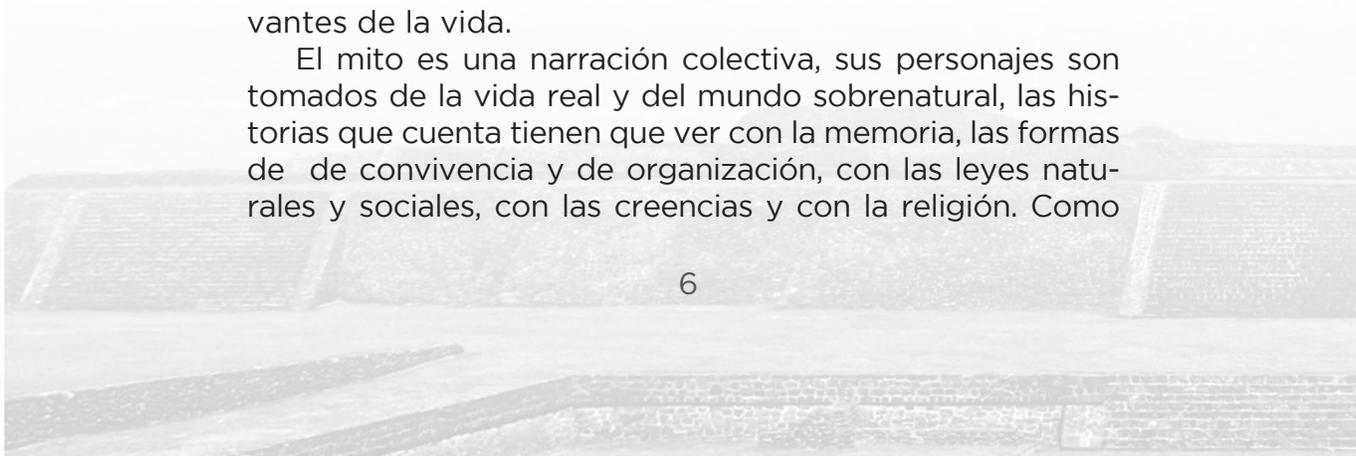
“se expresa la relación de los hombres con los dioses, establece el orden jerárquico del cosmos, la concepción del cuerpo humano, estructura de la vida comunitaria y agrupa el conjunto de mitos que explican el origen del mundo. La cosmovisión indígena tiene un claro origen agrícola; en ella el medio ambiente es un factor fundamental y tiene como uno de sus rasgos característicos el que no exista una separación –como en el pensamiento occidental– entre naturaleza y cultura, orden natural y orden social, individuo y sociedad. El ámbito de lo sobrenatural ocupa un lugar preponderante de la cosmovisión y tampoco está desligado del mundo social” (Zolla 2010: 25)

Como se aprecia en la cita, la cosmovisión tiene que ver con el quehacer cotidiano y excepcional de estos pueblos, es decir, el trabajo, el sustento, la vida social, las fiestas, etc. Pero también tiene una dimensión histórica, cuyo transcurso en el tiempo ha permitido transformaciones que desembocan en el presente.

La relación con la naturaleza es esencial, por lo tanto todos los elementos de este entorno, se consideran seres vivos o deidades que poseen espíritu, que sienten y que tienen voluntad, incluso pueden ser miembros de la sociedad, intervenir en la salud, en la producción y en la muerte. Por lo tanto, existen en las distintas formas de convivencia y reciprocidad con el medio ambiente, rituales, creencias, peticiones y ofrendas que expresan su respeto y deseo de conservación.

Para tener una idea aproximada y entender la cosmovisión mesoamericana, el mito oral es una fuente valiosa, transmitida de generación en generación que refleja en sus palabras las vivencias cotidianas, las preocupaciones, los secretos, los sueños y los acontecimientos más relevantes de la vida.

El mito es una narración colectiva, sus personajes son tomados de la vida real y del mundo sobrenatural, las historias que cuenta tienen que ver con la memoria, las formas de convivencia y de organización, con las leyes naturales y sociales, con las creencias y con la religión. Como

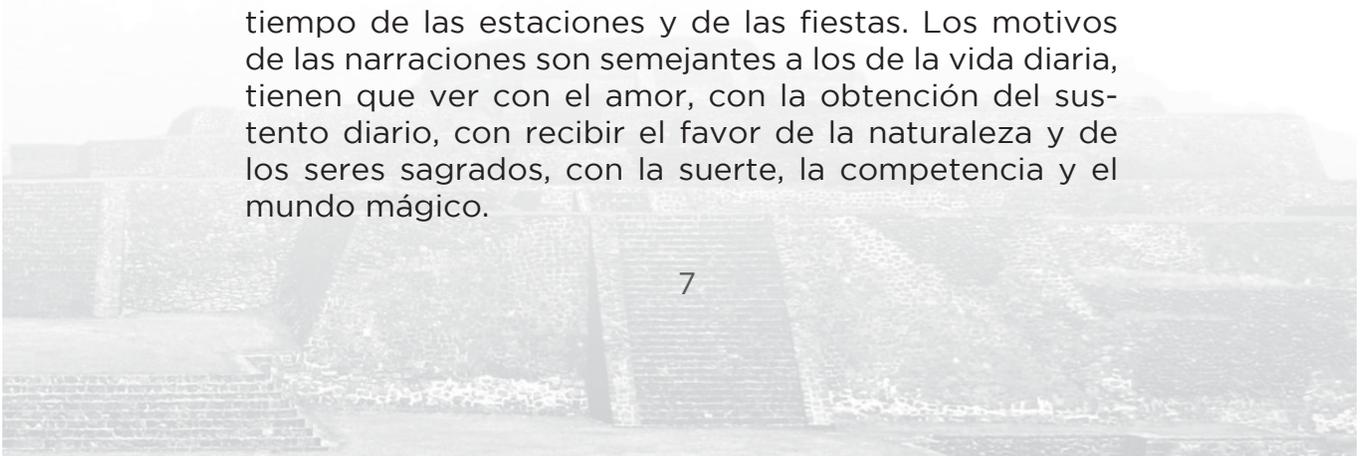


señala López Austin, “el mito es un relato [...], pero también un complejo de creencias, una forma de captar y expresar un tipo específico de realidad, un sistema lógico, [...], una forma de discurso. El mito es en todo caso, una obra, un producto, la cristalización del pensamiento, un objeto discernible, una unidad analizable.” (2012: 45)

Desde la perspectiva de las sociedades modernas, los mitos se consideran relatos anticuados sin importancia, o cuentos populares para el disfrute y el entretenimiento, esto sucede principalmente porque estas historias son despojadas de su contexto, de las personas que los narran, de los lugares en que tienen sentido, son arrancados de la realidad para convertirse en anécdota, son trasladados del lenguaje oral al lenguaje escrito, de la voz al papel, de la noche oscura junto al fogón al estante de la librería. Dejan de ser lo que Malinowski afirmaba, el mito no es sólo una “narración que se cuenta, sino una realidad que se vive, [...] una realidad viva que se cree que aconteció una vez en los tiempos más remotos y que desde entonces ha venido influyendo en el mundo y en los destinos humanos.”(1982:123)

Al extraer los mitos orales de su contexto, ya sea de comunidades rurales o indígenas, incluso urbanas, formadas por grupos cerrados, estos pierden una parte de su significado histórico y cultural, así como de su función social, ya que son parte del lenguaje de la memoria y de la identidad; y, a cambio adquieren un mayor valor literario y estético, inclusive alegórico porque resguardan algunos de los rostros y colores de la culturas indígenas.

Sin embargo, en la vida cotidiana de los pueblos, los relatos míticos no se cuestionan y son parte de la vida. Así como sus personajes que se ven envueltos en acontecimientos que suceden en la casa, en el campo, en el río o en la calle, y que aquejan igual a las mujeres, a los niños o a los adultos, perturban el ritmo del clima y el tiempo de las estaciones y de las fiestas. Los motivos de las narraciones son semejantes a los de la vida diaria, tienen que ver con el amor, con la obtención del sustento diario, con recibir el favor de la naturaleza y de los seres sagrados, con la suerte, la competencia y el mundo mágico.



Por ello, algunos autores consideran al mito una historia sagrada y verdadera, Mircea Eliade establece las características propias del mito:

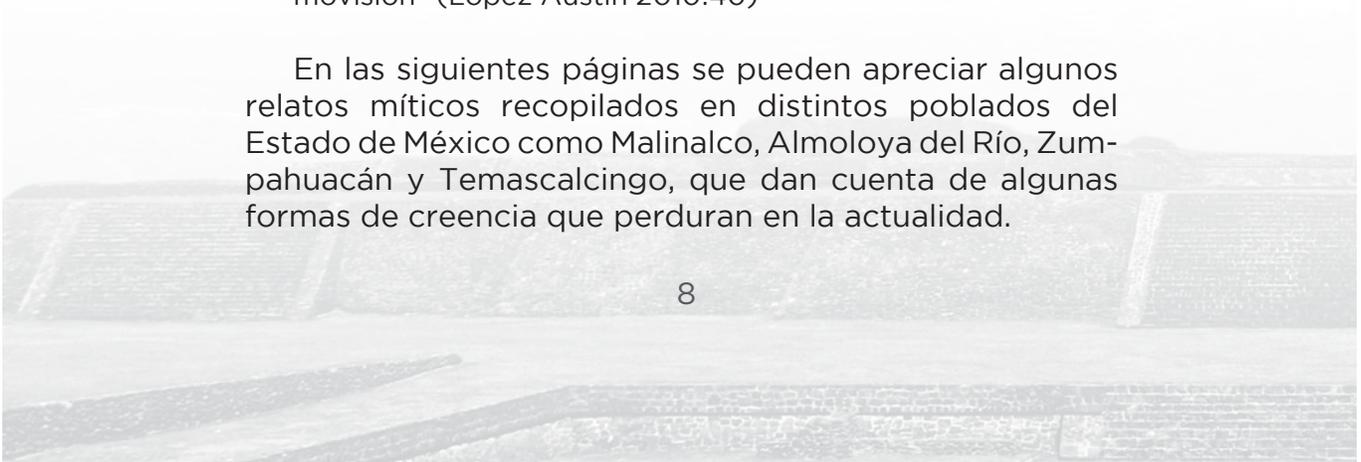
1. Es una historia sagrada que narra los actos de seres sobrenaturales.
2. Los creyentes en el mito consideran que los hechos y los acontecimientos narrados son reales.
3. Todo mito se refiere a alguna forma de creación.
4. El conocimiento de un mito permite establecer el origen de las cosas y dominarlas a voluntad.
5. El mito exalta acontecimientos que los creyentes tienden a memorizar y actualizar.

Los mitos “relatan no sólo el origen del mundo, de los animales, de las plantas y del hombre, sino de todos los acontecimientos primordiales a consecuencia de los cuales el hombre ha llegado a ser lo que es hoy, es decir un ser mortal, sexuado, organizado en sociedad, obligado a trabajar para vivir y que obra según ciertas reglas.”(1992:17)

De esta forma los relatos míticos son las palabras que cuentan los hombres y mujeres mayores a sus hijos y nietos, las cuales rigen y transmiten parte del conocimiento y el comportamiento de la sociedad; se convierten en modelo ejemplar en el orden y el origen del mundo, de los animales, de las plantas y del transcurrir de la vida e historia del hombre.

“... las sociedades que llamamos tradicionales tienen en su conducta y pensamiento una congruencia muy superior a la nuestra, proyectada en buena parte en su concepción de las leyes sociales y naturales, indisolublemente unidas. Cualquier expresión de pensamiento se convierte así en una fuente para la intelección de la imagen holística del universo, y en este sentido el mito se encuentra entre las expresiones privilegiadas, verdadera síntesis de la cosmovisión” (López Austín 2010:40)

En las siguientes páginas se pueden apreciar algunos relatos míticos recopilados en distintos poblados del Estado de México como Malinalco, Almoloya del Río, Zumpahuacán y Temascalcingo, que dan cuenta de algunas formas de creencia que perduran en la actualidad.



## EL RASTRO DE UNA SERPIENTE QUE SE CONVIRTIÓ EN RÍO...NDAREJE, RÍO LERMA

EN EL CIELO DE LO QUE ES hoy el valle de Temascalcingo, en el Estado de México, una mañana de luz, se vio sobrevolar un águila en cuyo pico se distinguía una gran serpiente. Unos pobladores del lugar llamados Jñatjo admiraban el brillo y la belleza del ave, lo mismo que el ritmo de su vuelo.

-¿Qué trae esa ave en el pico, padre?

-Una serpiente

-iY tú deberás mantenerte siempre lejos de ellas, si las encuentras en tu camino!-agregó su madre.

-¿Y si se tratara de una serpiente buena? -preguntó el niño.

-Pues si tú lo deseas, hijo, quizás se te conceda.

-iPero no intentes averiguarlo, hijito! -Insistió entonces la madre.

-iMmm! Yo quiero que ésta sea buena y no nos haga ningún daño.

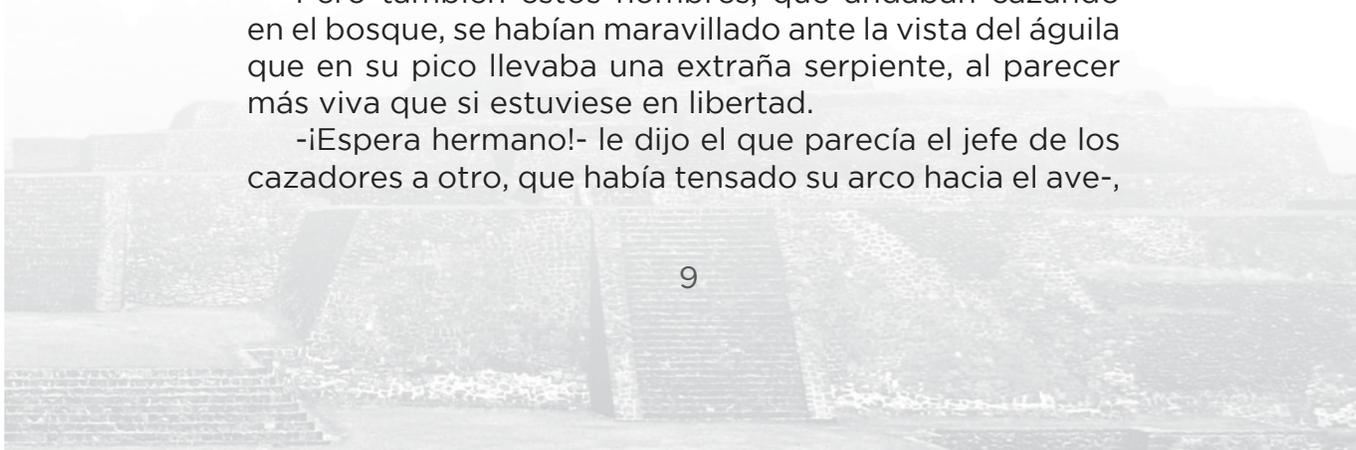
-Pues concéntrate en ese deseo, hijo -le recomendó su padre-.

iDe todos modos -insistió la madre-, no te acerques ni a esta serpiente, si el águila llega a posarse por aquí y a soltarla; ni te acerques nunca a ninguna otra, hijo!

*Jñatjo* significa “los que hablan o existen”. Tiempo después pasarían a llamarse mazahuas, cuando llegaron a ser reconocidos ya como dueños de los venados de la región. Los Jñatjo de esta historia estaban muy contentos porque el águila pudo llegar a posarse en su tierra, debido a que los otros pobladores del valle, los otomíes, no la habían atravesado con sus saetas. Porque “otomí quería decir exactamente “flechador de pájaros”, y bien que los otomíes del valle, de haberlo querido, hubieran podido hacerlo.

Pero también estos hombres, que andaban cazando en el bosque, se habían maravillado ante la vista del águila que en su pico llevaba una extraña serpiente, al parecer más viva que si estuviese en libertad.

-iEspera hermano!- le dijo el que parecía el jefe de los cazadores a otro, que había tensado su arco hacia el ave-,



¡Esa serpiente viva en el pico del águila puede ser un prodigio que debemos respetar!

Como venía cansada de su largo vuelo, tanto los jñatjo como los otomíes pudieron ver que pronto el águila se quedó dormida sobre la gran piedra que había escogido para posarse. La serpiente que resultó ser una impresionante víbora de cascabel, aprovechó esa situación para abandonar la boca del águila y descender hasta el terreno plano, en dirección contraria a los grupos humanos que la observaban.

-¡Mira, madre! -Exclamó el niño jñatajo- ¡No quieren atacarnos ni a nosotros ni a los otomíes! ¡Es una serpiente buena!

Una vez en la llanura, el ofidio comenzó a deslizarse por el suelo moviéndose como es la costumbre de estos reptiles, pero describiendo, en su caso, curvas muy espaciales.

A la potente luz del sol, el rastro que la serpiente iba dejando a través del valle era cada vez más amplio, brillaba como si fuese de agua. Y he ahí que de pronto fue de agua y los jñatajo y los otomíes fueron a comprobarlo.

-¡El rastro de la serpiente es ahora un río! ¡Es el prodigio que esperábamos al observar que no venía muerta ni herida en el pico del águila- exclamó el jefe otomí.

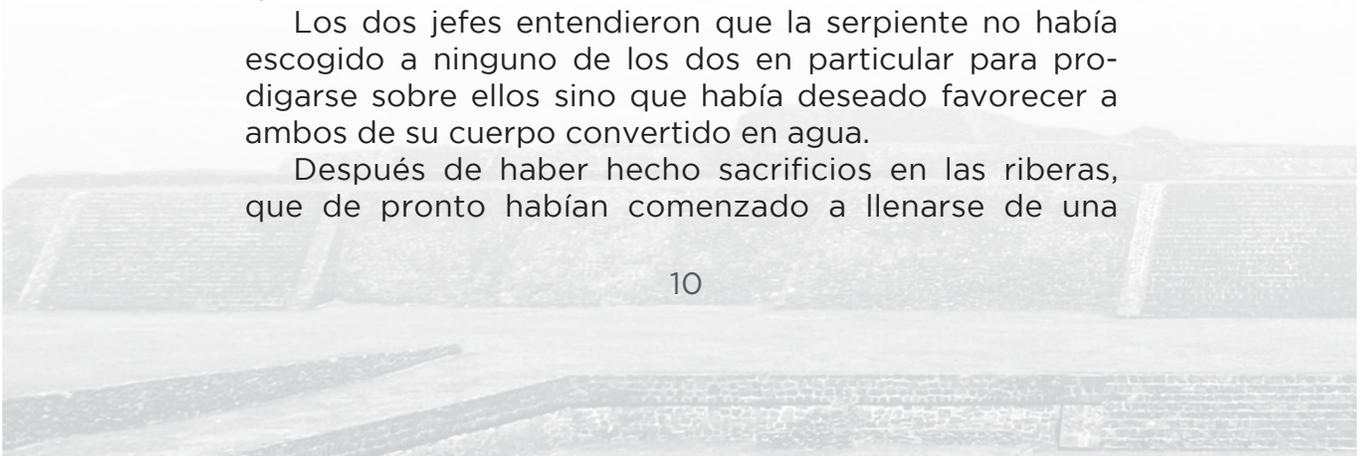
-¿Quieres decirme así, jefe jñatajo -preguntó con gesto desconfiado el jefe otomí- qué piensas que la serpiente se ha convertido en agua para ustedes?

-¡Eso es exactamente lo que quiero decirles a ti y a los tuyos, jefe otomí! Aunque por lo que te hemos escuchado decir, al haber advertido que la serpiente no venía muerta ni herida en el pico del águila, también tú crees que ella ha obrado este prodigio para ustedes.

Los dos jefes entendieron que la serpiente no venía muerta ni herida en el pico del águila, también tú crees que ella ha obrado este prodigio para ustedes.

Los dos jefes entendieron que la serpiente no había escogido a ninguno de los dos en particular para prodigarse sobre ellos sino que había deseado favorecer a ambos de su cuerpo convertido en agua.

Después de haber hecho sacrificios en las riberas, que de pronto habían comenzado a llenarse de una



variada vegetación y a poblarse con muchas especies de pájaros cantores, los jñatajo y los otomíes trajeron todas sus pertenencias de dónde las tenían, para levantar sus ciudades al amparo de aquellas grandes aguas, que llamaron Ndareje. Las tierras de las orillas pronto fueron las más fértiles de cuantas los pobladores de antaño hubieran conocido, y de tal modo las dos comunidades empezaron a experimentar un desarrollo signado por la alegría y el trabajo, en el intercambio de sus productos y en la convivencia.

Al fondo de este paisaje poco a poco crecía la montaña que un día fue el águila y que los del lugar nombran hoy Ndaxini. Este nombre quiere decir “cabeza de águila”, pues se sabe que en su centro, permanece, aún dormida, el ave que aquella vez trajo la buena ventura desde el cielo.

Actualmente los hijos y los nietos de quienes presenciaron esto, siguen llevando ofrendas de flores, granos y frutas tanto a la montaña como al río, que hoy tiene el nombre del río Lerma.<sup>1</sup>



## LA HISTORIA DEL ORIGEN DE LOS ZANCUDOS

NUESTROS ABUELOS CONTABAN, decían que según los zancudos eran unos animales grandes que existían en aquel tiempo, que estos animalitos le decían a Dios que les diera permiso de venir a la tierra, y Dios les dijo que no, que no les daba permiso porque en la tierra les iban a dar de manazos, y que les iban a pegar, y dijeron los sancudos:

-¿Cómo es que nos van a pegar? si nosotros somos animales grandes Dios, y las personas son cosas chiquitas, danos permiso.

Como ellos se mantenían de sangre, pensaban que llegando aquí a la tierra, pues iban a terminar con nosotros los humanos. Volvieron a decirle a Dios, -ídanos permiso de ir a la tierra!, tanto insistieron, que por fin les dio permiso.- ¡Órale váyanse, pero allá se cuidan de los manazos!

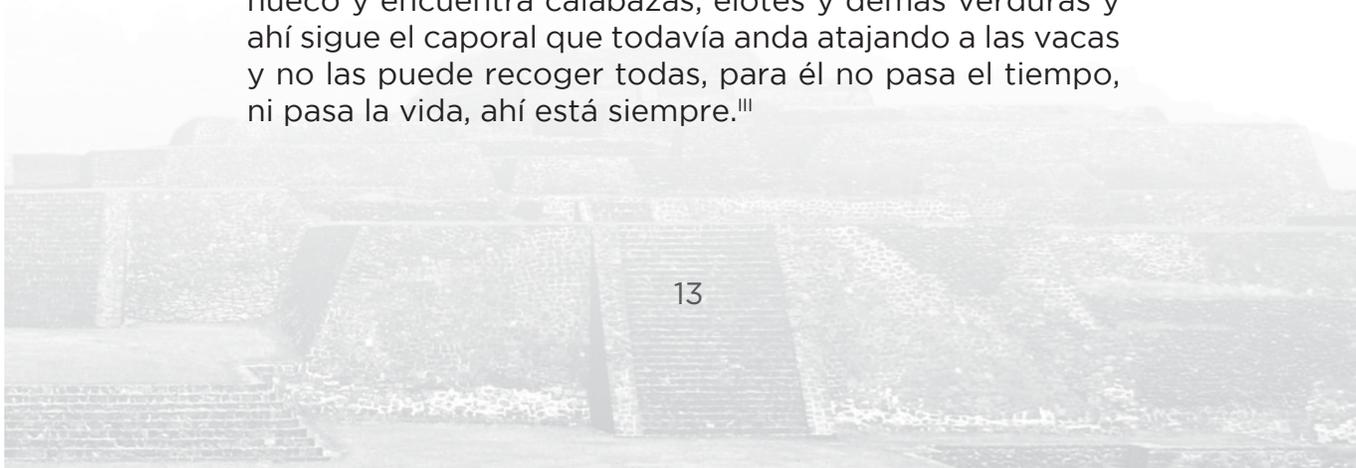
Pero no sabían que Dios no les iba a permitir llegar así de su tamaño aquí a la tierra, después de que les dio permiso, fueron bajando, fueron bajando, fueron descendiendo a la tierra, pero cada vez que se arrimaban más aquí a la tierra, se hacían más chiquitos, más chiquitos, pero ellos no se daban cuenta sino que ya después cuando llegaron a la tierra entonces se dieron cuenta de que ya eran bien pequeñitos, muy chiquitos; y entonces se dieron cuenta por qué motivo les había dicho Dios que no les permitía venir aquí a la tierra, porque aquí les iban a pegar y así es pues, zancudo que vemos, zancudo que matamos. Y ésta es la historia que nos contaban nuestros abuelitos."



## LA SIRENA

HACE MUCHO TIEMPO AQUÍ EN Almoloya, en la orilla del agua, en la calzada exactamente había una casita chiquita en donde vivían dos señores y una muchacha, a ella le gustaba ir a nadar a la laguna, entonces conoció a un muchacho que venía de San Antonio la Isla en una canoa y allá se veían, pero un buen día le propuso que se casaran, la muchacha no aceptaba, porque no quería dejar en desamparo a sus papás, pues ella era quien veía por ellos, entonces el muchacho le dio unos granos de maíz, un blanco y un amarillo y le dijo que los pusiera en un rincón en unas ollas de barro y que los tapara, y luego los destapara hasta que él le dijera. Pasó el tiempo y le dijo que destapara esas ollas, ella fue y encontró que una estaba llena de oro y otra de plata, ahí fue cuando decidió casarse con él.

Llegó un Jueves Santo y la invitó a dar una vuelta en su trajinera, y cuando estaban en ella, ésta comenzó a hundirse y se fueron sumergiendo, abrazados, entonces avisaron al párroco, él vino y los bendijo desde el techo, los casó y se hundieron completamente convirtiéndose en la sirena y el sireno. Cuentan que luego de que pasó el tiempo, se convirtieron en dos serpientes y que en la Hacienda de Atenco, Chapultepec, se mantenían de la leche de las vacas, en esos tiempos las vacas; producían mucho, porque hasta tenían de a dos becerros, pero un día el caporal de la hacienda mató al sireno de un escopetazo, entonces la sirena se fue al agua, pero como estaba muy enojada le lanzó una maldición, entonces todos los animales que el caporal arreaba se fueron a meter al cerro de Chapultepec, ahí se metieron las vacas, los becerros, los caporales y todo, y desde entonces ahí viven. Dicen que hay una cueva en ese cerro y cada tres de mayo de cada año, puede una persona entrar por ese hueco y encuentra calabazas, elotes y demás verduras y ahí sigue el caporal que todavía anda atajando a las vacas y no las puede recoger todas, para él no pasa el tiempo, ni pasa la vida, ahí está siempre.<sup>III</sup>



## LA DESECACIÓN DE LA LAGUNA

HACE ALGÚN TIEMPO SE SABÍA mucho que se iban a llevar el agua, ya se venía escuchando por varios meses y no lo creíamos todos los del pueblo, pero llegó el momento en que se llevaron el agua. Toda la gente se puso triste, fue por allá por el barrio de Texcoapa por donde bajamos a ver, también bajó el cura, ya que nada más se escuchó una explosión de dinamita muy fuerte y fue en ese momento que se llevaron el agua.

Cuando sucedió la explosión, se empezó a hacer como cuando una ollita de agua que está en la lumbre, hierve, así hervía el agua en el suelo y se consumía para abajo, los pececitos que estaban nadando se quedaron sin vida porque ya no tenían agua. Todos los ojitos de agua se quedaron muertos porque ya ni una gota de agua se veía, ya nada más se veían charquitos pequeños.

Toda la gente lloró porque fue una cosa irremediable y porque de esa agua dependían para vivir, y ya no se pudo hacer nada porque ya el agua hasta la fecha nunca regresó. Quedó todo seco y fue una tristeza generalizada para todo el pueblo, porque se mantenían de allí, sacando tule, vendiendo pescados, ranas, acociles y algunas legumbres; del tule hacían petates y aventadores y salían a venderlos, y con los pescaditos hacían tamales o los vendían crudos, así como los ajolotes, las carpas, el pescado blanco y el pescado rojo. Por ese motivo lloraron mucho y parecía que este pueblo se quedó sin vida, porque se llevaron toda esa agua. Se la llevaron para que en México no les faltara agua.<sup>IV</sup>



## LAS BRUJAS

A MÍ LA BRUJA ME CHUPÓ a un niño, estábamos haciendo nuestra casita, yo vivía en un jacalito de cartón, cuando yo me casé no tenía casa, entonces sin nada, pero cuando ya estábamos haciendo el cuartito, tenía mi hijo recién nacido. Pasó el tiempo y una vez eran como las nueve de la noche cuando empezó a llorar, y yo lo paseaba, le daba pecho y el niño no quería nada, y entonces que se le ocurre a mi esposo: “si nos acostamos atravesados”, porque ya teníamos al niño más grandecito, y pues sí, que nos acostamos así, y sí que el niño se duerme, nos agarró un sueño, pero un sueño pesado.

Cuando oímos, como si una lámina de fierro cayera encima, fuertísimo, un ruido muy feo, fuerte, grande. Desperté a mi esposo, para ver si él también lo había escuchado, y me dijo que sí, y entonces busqué al niño, porque yo lo criaba siempre en mi brazo, y le digo:

-Prende rápido la luz, porque yo tengo los pies del niño acá arriba.

Y cuando veo el niño no tenía sangre, sino como una espumita en la boquita, yo sí estaba batida de sangre, y tenía un chorro de sangre en el cobertor, entonces yo gritaba como una vaca, yo hubiera querido revivir a mi hijo, pensaba que si a lo mejor gritaba yo podía revivirlo.

Y en ese tiempo fueron cuatro niños que también les pasó, cuando las brujas se llevaron a mi hijo. A una señora de abajo, también le pasó y decían, que a lo mejor la señora de abajo como tomaba pulque, a lo mejor se emborrachó y apachurró a su hijo, pero cómo va ser eso, uno siente. Y luego a otra muchacha, no le dejaron vivir ningún hijo, mejor se fue del pueblo, dejó su terreno.<sup>v</sup>



## EL BURRO NAHUAL

MI ABUELITO NOS PLATICABA que antes todo era muy visible, porque veían las cosas ellos, por ejemplo hasta los difuntos que se morían, de repente los veía, y entonces nos platicaba de los nahuales, que él conoció señores, que pues sí, eran nahuales. Como por ejemplo mi compadrito de aquí abajo, él tenía una causa muy grande en ofensa a Dios, (lo había ofendido con el pecado) entonces él murió. Y cuando mi abuelito trabajaba siempre en los ranchos, con aquel señor, entonces se les hacía tarde, pero si estaba la luna bonita, llena, muy alumbrante, se iban caminando por su camino, y se les hacía de noche, y de repente veían un burrito que venía delante de ellos trotando, que venía un burrito chincolito trotando, punterito, iban caminando ellos, las personas y el burrito delante de ellos, entonces que un señor le decía:

-Burro quién sabe qué, un día te voy a matar, que quien sabe cuándo. Entonces el burrito se echaba y se daba su revolcón, y así pasaban días. Y ya él entonces le decía otra vez:

-Burro quien sabe qué, pero te voy a matar, voy a traer mi pistola y te voy a matar. El señor muy enojado.

Entonces ya el señor aquél, sí, en una ocasión llevaba su pistola y que saca su pistola y que le dice quién sabe qué.

-¡Ahora sí burro te llegó! Y que iba sacando la pistola y dice el burro.

-¡No!, no me dispares, soy fulano de tal, perdóname mano, es que soy un nahual, no me recibe Dios porque soy un nahual.

Y entonces supo el señor quien era, le dijo su nombre y todo, pero el burrito le dijo:

-Dispénsame, Dios no me recibió, por eso ando aquí.<sup>VI</sup>



## EL ARCOIRIS

DECÍA MI MAMÁ QUE HABÍA una mujer que siempre iba a lavar a un río que estaba cerquita de su casa, entonces dice que cuando llovía y salía el sol al mismo tiempo, aparecía un arcoíris y esta mujer se detenía a verlo, pasaron los meses, y entonces la mujer sentía mareos y ascos porque estaba embarazada, el problema es que no sabía de quien, porque no tenía novio. Entonces sus papás se enojaron y le dieron una buena friega, exigiéndole que les dijera quién era el padre de la criatura para ponerle una demanda en el pueblo allá en Malinalco. Como la mujer no dio razón, le seguían poniendo “unas pelás de perro bailarín”.

Hasta que cumpliéndose los nueve meses cayó en cama, y fueron a traer a la partera, pero cual fue la sorpresa, el miedo y el horror de que aquella muchacha en lugar de tener un niño, le salieron puras ranas, sapos y culebras, pues el maldito arcoíris había abusado de ella mientras lavaba en el río.

Del susto la pobre se murió, por eso no es bueno salir y ver un arcoíris porque tiene puros aires.<sup>VII</sup>



## LOS AIRES

CUENTAN QUE ANTES, cuando un niño se enfermaba de aires, era porque les había tirado y pisoteado sus juguetitos y su ropa.

Esto le pasó a la señora Inés Marimón cuando era pequeña, dice que cayó en cama con fiebre y fuerte vómito. La llevaron a que la curaran y la curandera le dijo que era un aire muy fuerte, así que la señora habló con ellos y les pidió que la sanaran, pero le dijeron que con la condición de que les repusiera sus cositas que había quebrado al pasar a orilla del puente.

Entonces fueron al pueblo como se le llamaba antes a Malinalco, a comprar juguetitos y para pasar con la costurera para que de un pedazo de su vestido de Inés les hiciera vestiditos, porque a los aires también les había gustado su vestido.

Cuando ya tenían todo lo echaron en una canastita y se los llevaron a eso de las doce del mediodía, que es cuando los aires andan libres a orillas del río. Y ya por la tarde Inés se había curado.

Por eso dicen por aquí que cuando son las doce del día, no debe uno pasar por los ríos, apancles o pozas, porque puedes pisar y romper los trastecitos y la ropa de los aires, dice la curandera que son como niños chiquititos.<sup>VIII</sup>



## PARA NO PERDER EL ALMA

DICE MI ABUELITA QUE LOS gatos no son buenos, que no hay que tenerlos en las casas donde hay niños chiquitos, porque antes había una familia que tenía una niña chiquita y unos gatos, pues resulta que un día la niña amaneció muerta, los padres fueron a ver al padre y le contaron lo que pasaba, el padre les dijo que mataran al gato. Así lo hicieron, que lo matan y adentro tenía una mariposita con las alas bien quebradas, la tomaron con mucho cuidado y se la pusieron a la niña en el pecho y al poco rato la mariposa movió sus alas y empezó a brillar, la niña comenzó a moverse, de pronto la mariposa volando desapareció y la niña despertó, desde ese día sacaron a los gatos de la casa.

También dicen que nunca es bueno quedarse con sed, porque todas las noches sale nuestro espíritu en forma de una paloma a tomar agua y si no la encuentra se va a buscarla a la cocina, al pozo o al río, por eso a veces algunos hombres amanecen muertos, porque mientras su alma volaba, algún animal se la comió o la mató.

Mi mamá por eso pone junto a su cama un jarro de agua por si le da sed.<sup>IX</sup>



## LA VIRGEN DE LOS DOLORES DEL RAYO

DICEN QUE UNA VEZ QUE había llovido mucho el volcán Nevado de Toluca estaba por desbordarse, la laguna tenía mucha agua, así que la gente que vivía abajo en San Cristóbal Tecolotl y Zinacantepec estaba muy asustada y le pedía ayuda a la santísima virgen que se encontraba en la iglesia. Así que la imagen de la virgen, desapareció del cuadro y al que estaba de sacristán, encargado de cuidarla ya estaban por apresararlo, creían que él se la había robado, pero cómo fue posible que estaba el cuadro el marco y todo, pero ella ya no estaba.

Hasta que llegaron las autoridades que vigilan aquí, para ver qué había sucedido, pero ellos no habían pensado que no se encontraba en el cuadro, cuando iban a interrogar al sacristán, él la vio, vio a la imagen, corrió a ver al padre a decirle que la virgen había regresado, fue cuando entonces ya bajó el padre a ver y se dio cuenta que había arena en la entrada de la iglesia por donde ella iba caminando, traía en sus piecitos y en su manto arena del volcán, juntaron esa arena y la fueron a guardar, anduvieron checando que ahora así como se dice, las pruebas de dónde venía la arena y comprobaron que venía del volcán.

Al padre ya estaban por llevárselo a la cárcel, realmente a él le echaban toda la culpa, aproximadamente ocho días se perdió la imagen, por eso ya estaban más pa' dentro que pa' fuera, y la gente de aquel tiempo dice que mucha gente subió a ver y que ya éste ya no se reventó el volcán que la virgen fue a taparlo. Ya no hubo problemas con el volcán, cuando fueron allá a buscar eso de la arena, se dieron cuenta que donde el agua estaba desbordándose ya estaba todo tapado ¿cómo? solo Dios y la virgen lo saben.<sup>x</sup>



## EL AGUA DEL XINANTÉCATL

CUENTAN QUE DESDE HACE mucho tiempo cuando se retrasa la temporada de lluvias, los campesinos se desesperan y se organizan para designar a unos emisarios que saldrán de inmediato hacia el volcán, llevando consigo bules o garrafones, se trasladan en una larga peregrinación, hasta la cúspide del Xinantécatl.

Al llegar se acercan a la orilla y calman su sed con agua volcánica y antes de retornar, llenan los recipientes con agua de las lagunas del Sol y de la Luna, que se encuentran en la parte más alta del volcán, regresan hasta su pueblo y con el agua remojan las tierras de cultivo.

Si la cosecha es abundante, los hombres tienen la obligación de regresar al volcán llevando una muestra de los frutos agrícolas, que depositan en las lagunas del Sol y de la Luna. Se sabe que si no realizan esta ofrenda de agradecimiento, corren el riesgo de sufrir en lo sucesivo las calamidades de la sequía, las heladas, granizadas, heladas o plagas en sus tierras de cultivo.<sup>XI</sup>



---

<sup>I</sup> Garduño Cervantes, Julio (1999), *Temascalcingo Monografía Municipal*, México, Gobierno del Estado de México.

<sup>II</sup> Comunicado por Adela Mérida Sánchez, recopilado por Alberto Medina, Zumpahuacán, (2011) en Proyecto Archivo de tradición oral del Estado de México.

<sup>III</sup> Comunicado por Hortensia Díaz Segura en Ávila Villeda, Minerva (2008), *Tradición oral en Almoloya del Río*, Tesis de Licenciatura en Letras Latinoamericanas, Facultad de Humanidades, UAEMex, (p.42)

<sup>IV</sup> Comunicado por Agustina Ávila Núñez , 75 años, Almoloya del Río, la Puerta en Ávila Villeda, Minerva (2008), *Tradición oral en Almoloya del Río*, Tesis de Licenciatura en Letras Latinoamericanas, Facultad de Humanidades, UAEMex, (p.69)

<sup>V</sup> Comunicado por Ignacia Cotonieto López, Cuautlancingo, 2012 en García García, Gloria(2014), *Patrimonio cultural: la tradición oral en la región de Otumba, Estado de México*, Tesis de Licenciatura en Antropología Social, Facultad de Antropología, UAEMex, (p.124)

<sup>VI</sup> Comunicado por Antonia Rodríguez, 86 años, Coyotepec (2012) en García García, Gloria(2014), *Patrimonio cultural: la tradición oral en la región de Otumba, Estado de México*, Tesis de Licenciatura en Antropología Social, Facultad de Antropología, UAEMex, (p.128)

<sup>VII</sup> Comunicado por Sra. Ascensión recopilado por Omar Peralta, Malinalco (2006), Proyecto Archivo de tradición oral del Estado de México.

<sup>VIII</sup> Comunicado por Inés Miramón recopilado por Omar Peralta, Malinalco (2006). Proyecto Archivo de tradición oral del Estado de México.

<sup>IX</sup> Comunicado por Soledad Ávila recopilado por Omar Peralta, Malinalco (2006), Proyecto Archivo de tradición oral del Estado de México.

<sup>X</sup> y <sup>XI</sup>Comunicados por Nicolás Gonzáles, 68 años recopilados por Jacqueline Colín, Lourdes Díaz Nieto, Gabriel Fonseca Zaragoza, Zinacantepec, (2006), Proyecto Archivo de tradición oral del Estado de México.

- 
- Eliade, Mircea (1999), *Mito y realidad*, Barcelona, Kairos.
- Florescano, Enrique, (2002), *Memoria mexicana*, México, FCE.
- López Austin, Alfredo (2010), “La cosmovisión mesoamericana” en Lombardo Sonia y Enrique Nalda (Coords), *Temas mesoamericanos*, INAH, pp.471-507. Librería virtual [www.etnohistoriaenah.blogspot.com](http://www.etnohistoriaenah.blogspot.com)
- \_\_\_\_\_ (2012), *El conejo en la cara de la luna. Ensayos sobre mitología de la tradición mesoamericana*, México, INAH, CONACULTA, Biblioteca Era.
- Madrazo Miranda, María (2000), *El pavo real y el tapacamino, cuentos y versos de Xico*, México, Universidad Veracruzana, CONACULTA-FONCA.
- \_\_\_\_\_ y Marco Urdapilleta Muñoz, Proyecto Archivo de Tradición Oral del Estado de México, Facultad de Antropología y Facultad de Humanidades, UAEMex.
- Malinowski, Bronislaw (1992), *Magia, ciencia y religión*, Barcelona, Ariel.
- Zolla, Carlos y Emiliano Zolla Márquez , (2010), *Los pueblos indígenas de México. 100 preguntas.*, México, UNAM.







GOBIERNO DEL  
ESTADO DE MÉXICO



# Mexiquenses más cerca de la cultura



CDI  
COMISIÓN NACIONAL  
DE LOS DERECHOS  
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

INALJ  
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS



CENAF  
COMISIÓN NACIONAL  
DE EDUCACIÓN DE LOS  
ADULTOS



SECRETARÍA DE CULTURA  
E INSTITUCIONES CULTURALES

